UNA
SECONDA MUTA DI PORTICI

COMMEDIA-ALLEGORICA-PARODIA

in 4 atti

SCRITTA DALL' ARTISTA COMICO

ANTONIO PETITO

nel marzo 1867

NAPOLI
Stabilimento tipografico de' fratelli de Angelis
Vico Pellegrini, 4.
1867

All'egregio Artista Drammatico

ADAMO ALBERTI

Signore

Non per far mostra di talento, poichè conosco di non averne, ma solo per aderire al desiderio di molti, i quali bramando forse un passatempo m'istigavano a pubblicare le mie commedie, ho deciso darle alla luce per mezzo della stampa.

Esse veggono il sole per la prima volta a raverso i folti alberi d'una selva, a solo fine di nascondere fra quei cespugli, per quanto più è possibile, i loro difetti.

Bene o male, il primo passo è dato, ed i miei parti già respirano le aure vitali — ora non mi bisogna altro che un padrino, il qua-

le possa proteggere e nell' occasione difendere le mie creature.

Io titubava a chi indirizzare i miei poveri lavori, ma fui lietissimo allorchè il pensiero mi dettò il nome di lei a cui professo stima e rispetto.

A lei dunque dedico la selva, ed affido la cura dei neonati, sperando che accetterà di buon grado una tale incombenza.

Gradisca i miei più distinti ossequî, e creda alla stima di

Napoli, Agosto 1867

ANTONIO PETITO

PERSONAGGI

Maso, Pescatore
Giovannone, suo padre
Arronzatutte, cancelliere in ritiro
Pulcinella, **Totonno**, **Michele**: Pescatori
Fanella, sorella di Maso, muta
Pietro, suo amante, marinajo
Rosa
Gesummina
Angiulella
Un **Bagattellaro**
D. Asdrubale Barilotti, Sindaco
D. Lorenzo, suo segretario
Giacomo, servo
D.ª Dorotea, ricca vedova
D. Rusignuolo, suo cavalier servente
Spiritillo, nipote povero di D.ª Dorotea
Graziella, e
Marta, serve di D.ª Dorotea

Armigeri, Pescatori, Servi, Suonatori e Popolani che non parlano.

La scena è al Granatello sotto il regno di *Ferdinando IV.*

ATTO I.

Spiaggia del Granatello; a dritta casa di Maso con loggetta praticabile — prima notte, poi giorno.

SCENA I.

Pietro, *sotto la loggetta, cantando col mandolino che egli medesimo suona*

PIETRO. *(cantando)*

Pecchè, destino sgrato,
A sta faccella bella,
Sta fata de Fanella,
Pecchè farla penà.
La lengua l'haje luvata
A chillo core affritto;
La vocca se sta zitto
Senza potè parlà.
Si essa mme dicesse:
Guè nì, te voglio bene
Non sentarria cchiù pene,
Mme potarria sanà!

SCENA II.

Fanella *si affaccia dalla loggia e con gesta fa noto a* **Pietro** *che deve chiudere il vano della loggia perchè suo fratello dorme, e nell' istesso tempo gli assicura che l'ama; quindi si ritira e chiude.*

PIETRO. *(solo)* Sorta nfame , destino crudele , pecchè mm' haje fatto nascere marenaro , pecchè arreducere muta a chella fata de Fanella! Ma che

faccia! che uocchie!... Si non parla la vocca, parlano l'uocchie, la faccia.... Quant' è bona !... Ma che ne caccio: Maso lo frate sujo non accunsentarria maje a daremella pe mogliera... tene chiù a chella che l'uocchie suoje. Ah che mannaggia la sciorta mia !.... e comme! mmiezo a tanta guaje nce avea trasì purzì la gelosia — Ogne notte veco runnià pe ccà tuorno chillo mpiso de lo sinneco... Essa vedenno no juorno mme fece capì che chillo rangio niespulo l' avea mannato na proposta de matremonio, annascuso de lo frate, co na carta scritta che lle faceva dunazione de tutte li bene suoje, basta che accunsenteva a chello che vulea isso. Ma co tutto chesto essa lle rispunnette de no, e la carta la tene astipata. Non volarria che lle facessero quarche trainiello !.. Basta—chello che nc' è de buono è che essa simbè muta è dderitta e mmè vo bene assaje... Allontanammoce pe mo , dimane a ghiuorno la vedarraggio n'autra vota!... a lo manco lo mare s'arricurdasse de me.

(Una comparsa si avvicina con la barca — s'imbarca e cantando si allontana)

D'o marenare a vita è bella e cara!
Quanno è carma te consola,
Tu n'assagge mai dulore,
Ma lo mare si se mpesta,
Guarda a te pe la tempesta,
Si t'acchiappa vajè nmalore,
Statte buono—n'funno muore.

SCENA III.

Pulcinella, *con involto, e* **Spiritillo**, *con scala, che lo segue*

SPI. Ma sienteme, pe ccaretà, fatte correggere. Io te sò amico, mo nce vo, mm' aje dato alluoggio dinto

a la casa toja, m'ajute, mme prutiegge, e io non pozzo permettere che te comprumiette.

PUL. Niente, Speretì, niente, non sento ragioni... A costo de fa la morte di Torquato Classico, o di Ossalone celebre generale dei Croavi... io sta notte n'aggio da vedè la fine. E comme, chillo meuzillo de Pietro lo sommuzzatore è stato ommo de luvareme la purpetta da dinto a lo piatto... Comme... io so tre mise che vaco appriesso a Fanella, la sora de Maso, e non nce l'aggio cercata per la troppo ricchezza mobile che m'assiste; e isso ogne notte vene a fa la mez'ora, e chella canchera de muta lle corrisponne, ed ingiustamente ha mannato a me al ritiro con un anno di soldo e senza aspettativa...

SPI. Ma che nce faje, sò femmene. E po io non te nego che è na bella figliola, ma è muta, e na mugliera muta che ne faje?

PUL. Speretì, mo se vede ca sì ciuccio. Na mogliera muta è il miglior capitale. Non te siente fa la capo comme a no pallone o pe la gelosia o pe lo magnà, e quanno te fa segno che vo quarche vesta a la moda, o no sciucquaglio, o qualche altro piccolo ingrediendolo, tu figne de non capirla e accossì te la lieve da tuorno.

SPI. Sarrà accossì. Ma sta notte che ntienne de fa, pecchè t'aje fatto mprestà st'abete da femmena a Ngiulella, e m'aje fatto portà appriesso a te sta scala?

PUL. Mo te dico io. Aggio fatto na bella penzata. Pe scombinà st'ammore non nc'è autro mezzo che chisto. Pietro lo nnammurato sujo, ogne notte vene a portarle na serenata: mò mme vesto da femmena, scravacco la loggia e mme metto io affacciato. Quann'isso vene, io co tant'atteggie che lle faccio lle dico che non lo voglio bene, e che non

penzasse chiù a me. Pe dispietto lle menco na testa ncapo, chillo s'allontana, e io da sopra-nummero addevento proprietario spusannome Fanella.

SPI. Ne... e si lo frate o la sora se n' addona, e pigliannote pe mariuolo te fanno passà no guajo, tu comme l' arremmierie ?...

PUL. Non nce songhe ragione, io son cieco. All' urdemo dei fatti quarche sacreficio s' ha da fà... Si mme scummoglieno farò un sacrifizio per l' amico... Dico che sì stato tu e bona notte.

SPI. Io te ringrazio de lo beneficio che mme vuo fà. È vero che te songo obbrigato pe chello che haje fatto pe mme, ma passà no guajo, chesto po no. È lo vero che io arrivanno stracquo e strutto da Napole senza no rano ncuollo, tu m'accogliste che io era nepote de D.ª Dorotea ricca signora de lo Granatiello, mme prommettiste d'ajutareme; io si lo cielo me fa arrivà all'intento, e devento ricco...

PUL. Se, statte co sto pensiero che staje frisco. Zieta, a comme m'haje ditto, non t' ha canosciuto maje, pecchè la bonarma de mammeta s'appiccecaje a morte co sta zia toja justo pecchè è na fanatica pazza— e site rummase nchiana terra. Qua songhe le speranze toje ?.... E po chella è vedova, è sola, e mo se sposa a chillo scunciglio de lo sinneco, justo p'essere chiammata sinnechessa, e tu...

SPI. Ca justo chesto è chello che non voglio fa succedere, pecchè si ziema rummane vedova, a morte soja quanto tene è tutto rrobba mia, ma si fa no figlio maretannose...

PUL. Tu che ne vutte, quelli sono frutti americani, non possono dar sapore...

SPI. Sento venì gente. *(osservazione)*

PUL. Sarrà isso, miette la scala.

SPI. Ma siente, Pulicenè...

PUL. Non sento, la benda è calata abbasso alli talloni, fa priesto.

SPI. Sò lesto. *(pone la scala e Pulcinella sale con l'involto)*

PUL. Spiretì, statte lloco abbascio e guardame le spalle.

SPI. N' avè paura. *(si nasconde)*

SCENA IV.

D. Lorenzo *con tabarro, suonatori, indi* **D. Asdrubale** *anche in tabarro e* **Giacomo**, *con due sgherri*

LOR. Taci, Giacomo, non fare chiasso: questa notte sotto silenzio bisogna fare un buon affare.

GIA. Ma io mo volarria sapè pecchè jammo ncojetanno li cane che dormono. Comme cancaro è venuto ncapo a lo patrone de nnammurarese de na muta? E comme, ha visto che la primma, la seconna e la terza vota non ha cacciato niente e isso tuosto comme a na vreccia vo tentà la quarta...

LOR. Ed essa sarà l' ultima... Questa notte dobbiamo fare un bel colpo. Dimmi—hai portati gli armigeri?

GIA. Gnorsì. Ma chesta notte s' ha da venì a qualche violenza ?

LOR. È necessario. Sai tu, che questa maledetta muta tiene presso di se una promessa di matrimonio, che, per mezzo mio, quella bestia del padrone gli fece tenere credendo di giungere al suo intento ? sai tu che questa carta contiene anche una donazione, e che la muta ha minacciato di mostrarla a suo fratello, se D. Asdrubale non la lascia in pace ?...

GIA. Mbomma, e perzò?

LOR. E perciò questa notte faremo l'ultimo tentativo— e se non giungeremo allo scopo, per mezzo delle nostre guardie urbane, essa sarà trafugata nella casina di campagna sotto il Vesuvio. Protetti dal favor delle tenebre noi non saremo scoperti, altre

due guardie guarderanno quel luogo la di cui chiave per maggior cautela rimarrà presso di me, e domani il padrone penserà al resto.

Gia. Domani il padrone penserà al resto, o nce pienze tu?.. *(Lorenzo fa azione negativa)* Comme io mo non sapesse che tu le daje consiglie, che tu lo vuote e gire a capriccio tujo, e che dinto a sto paese faje tu lo sinneco mmece soja...

Lor. Lo faccio per il bene del paese.

Gia. Cancaro e che bene!.. Tu faje mettere dazie ncoppa a dazie, ntruojete sempe e non spienne maje niente. E non fuste tu che faciste arrestà la sora de Maso, sta povera muta, pe cinco rotole de sciore che steva passanno ncontrubbanno, e la faciste portà nnanze a lo patrone che vedennola se ne nnammuraje comme a na gatta de lo mese de marzo, pavaje isso e l'assulvette; e facette buono pecchè si durava n' autro poco, Maso lo frate sujo che se presentaje ncoppa a la cumune, pe scarcerà la sora, era venuto co no brutto ntenzione!

Lor. Mio buon amico, è la carica che lo esige.

Gia. E la carica dice pure che haje da fa lo rucche-rucche a lo patrone?

Lor. No certamente, ma se io prendo parte a qualche affaruccio di simil fatta lo fo per bene del padrone nell'istesso tempo, e del paese. Ecco qua: io conoscendo che le finanze del mio povero padrone stavano al ribasso gli ho proposto il matrimonio di D.ª Dorotea, ricca vedova di questo paese, il quale domani si sollennizzerà, e tutto ciò perchè? per giovare all'interesse pubblico....

Gia. O sia per giovare agli interessi tuoi, pecchè co le ricchezze de lo patrone, e co dazie ncopp' a dazie te mpurpe buono buono, e quando siamo al rendiconto te chiamme la dimissione per effetto de salute, e te retire in buon ordine... e...

Lor. Oh basta, basta così—ti sei fatto troppo insolente; bisogna provvedere a quest' ingerirti negli affari che non ti appartengono.

SCENA V.

D. Asdrubale *involto in un grosso tabarro*; *indi* **Spiritillo** *dalla riva del mare.*

D. Asd. E accossì, so venute tutte?..

Lor. Sì signore, e tutti pronti ai comandi dell' eccellenza vostra.

D. Asd. Pe mò lassa sta l'eccellenza; io vengo incognito, e la carica l'aggio rummasa a la casa dinto a lo barrettino de la notte. Ora altro non sono che un infelice amante, bersagliato da una crudele che mi ha rovinato il core, il fegato, il polmone e sta anche per toccare il mio povero campanaro. Tu mo, segretà, non lo credarrisse... T'arricuorde che io mannaje a chiammà chella secretista, che me dette la pumata pe mme fa crescere li capille, e come infatti stavano incominciando a spuntare... Sta malora nera tante che m' ha fatto saglì lo sango a la via de la capa che se ne so tornate a cadè e so rummaso cchiù scucciato di prima. *(Spiritillo in osservazione)*.

Lor. Va bene, ma questa notte dovete risolvervi—pensate che avetè un compromesso fuori, pensate, che domani dovete sposare....

D. Asd. Chill' annetta-puorte de D.ª Dorotea che per rinforzare le mie finanze, che pur troppo sono al ribasso, mi obbligò arronzarme quel prestito forzoso.

Spi. *(da parte)* (Uh malora, e che sento!.. Oh che bella occasione!)

Lor. Ella vi crede ricco, domani avete bisogno di danaro — come fate?..

D. Asd. E io che saccio, mme veco mbrugliato. Aspè, volimmo fa no progetto facenno capì che volimmo fa na strada nova nelle viscere del Vesuvio, e accussì....

Lor. Che diavolo dite! Domani penserò io a tutto. Un nuovo dazio su i pesci e le reti, verrà a toglierví d'imbarazzo, e così sposerete...

D. Asd. Quel Gassometro inutilizzato, coetaneo de chillo che sta a Napole dinto Chiazza franzese...

Spi. (Mall'arma de mammeta... Ah che si me riesce!.. Basta, sentimmo.)

Lor. Dunque, D. Asdrubale...

Gia. Nzomma co st' armigere se po appurà ch' aggio da fa?

Lor. Falli appiattare sotto gli alberi, e ad un mio cènno avvanzati con essi..

D. Asd. A chello che ne vene vene. Si stanotte non me consegna le carte ed è ancora risoluta a non volermi bene, deve succedere forzosamente il ratto delle Sabine. D. Lorè, fa sonà li musice, e dille che ntuonassero chella solita canzone...

Lor. A voi...accompagnate quella solita canzone! (*i suonatori suonano male, D. Asdrubale va per cantare ed i musici invece di accompagnarlo suonano prima la pastorale, e poi una marcia funebre.*)

D. Asd. Chiste che cancaro stanno sonanno, primma m'hanno fatto la nuvena, e po mme jeveno ad atterrare...

Pul. (*da donna, sopra la loggetta*) (Lo vì lloco lo mpiso.. Stanotte è venuto co chiù gente, fuorze pe nnammurarla chiù assaje... Ccà nce sta no cufenaturo de liscia, e cierte pignate rutte: te lo voglio acconcià io!)

Lor. A voi, figlioli, un poco di attenzione. Che diavolo! sembrate ubriachi.. via... il solito ritornello...Eccellenza, cantate... (*i musici preludino la serenata del Barbiere di Siviglia*)

D. Asdrubale. *(canta)*

Se il mio nome saper voi bramate
Dal mio labbro sincero ascoltate:
D' Asdrubale è il core
Che strugge d' amore
Che sposa vi brama,
Che a nome vi chiama,
Sempre, sempre sospira... *(si sente un fischio)*

D. Asd. Mm'hanno sospirato da dereto... vide chi è... lo sto da incognito, si no... *(lazzi a piacere; seguita a cantare)*

Pul. Te, piglia briccone. *(da sopra gli butta dell'acqua e pignatte rotte)*

D. Asd. Mall' arma de mammeta... Mo non ne pozzo proprio cchiù... A te, Lorè, acchiappala, e facimmola fernuta.

Lor. Va bene, eccellenza *(fa un fischio, comparisce Giacomo con due armigeri ed una scala)* A voi, eseguite ciò che vi ho detto. *(Giacomo e le guardie scalano la loggia. Pulcinella butta roba da sopra, i musici fuggono; Asdrubale quasi fiaccato va via. Pulcinella è preso e calato dagli armigeri che lo conducono via. Giacomo li segue)*

Lor. Oh, il colpo è fatto! *(via)*

Spir. Povero Pulcinella! Basta — jammo appriesso... Sta facenna mme po giovà! *(via appresso)*

SCENA VI.

Tonno *dalla dritta*

Ton. Che beco! si non sbaglio chella è la sora de Maso ,. corrimmo appriesso. *(via appresso)*

SCENA VII.

Michele, Rosa, Gesummina, Angiulella *sortono da diversi punti diunita ad altre comparse marinai: ognuno va a prendere il suo posto — alcuni lavorano le reti, altri le nasse...è giorno ed alcune comparse lavano le barche, altre accomodano le tende.*

GES. Uh bene mio, s'è fatto juorno pe le mmane e non nce ne simmo addunato ... Rosa Rò, pigliammo chesta rezza e fenimmela, si nò chi vo sentere a Maso...

ROS. Sì, dice buono, sora mia, vottammo le mmane.

ANG. Ma quanta vote ve l'aggio ditto: susiteve ampressa—niente. Site bone soltanto a fa le cevettole affacciate a la fenesta.... e facite comme faccio io che a 24 ore già stongo dinto a lo lietto!

ROS. Già, pecchè a te nisciuno te vene appriesso...

GES. Nisciuno cane t'è venuto a usumà...

ANG. Mall'arma de le mamme voste! vulesse io ... ma io co l'uommene aggio fatto sempe—voca fora che è maretto.

MIC. E chesto è lo vero. Io chiù de na vota l'aggio menata na scarola,e non aggio cacciato maje niente.

GES. Guè, guè, lo quarracino pure è pesce.

ROS. Tu pure sì ommo?

ANG. Tu te n'adduone o non te n'adduone, che staje all'urdeme ddete de la vita de l'ommo ?

MIC. Comme sarria a dicere mò?

ANG. Lo vì ccà. *(gli apre la mano e contando le dita dice)* Chist'è vint'anne, lo secunno è trent'anne, lo terzo è quarant'anne, lo quarto è cinquanta e lo quinto sissanta, e comme te vuò nzurà...

GES. Lo mio sta a lo primmo dito.

ROS. Lo mio a lo terzo, e pure mme contento.

Ang. Ma l' urdemo dito è troppo!
Ges. Ma tu co l' urdemo dito t' haje da arremmedià.
Ang. M'aggio d'arremmedià co l'arma de le vicine voste.
Ros. Vattenne, cajotola.
Ges. Pù, pe la faccia toja.
Ang. Mo ve piglio a zucculate... e bonasera.
Ges. Tu ch' haje da fà...
Ros. Tu che haje da dì...
Mic. Belle figliò, stateve sode.
Ang.
Ges. } *(si azzuffano)* Vattenne, vattenne.
Ros.

SCENA VIII.

Giovannone *dalla casa di* **Maso** ; *e detti*

Gio. Zitte, zitte, che mmalora avite. E comme! da ottant'anne, da razza a razza, aggio avuto da sentì sempe strille e allucche. Simmo arrivate all'epoca che le criature nasceno co l'uocchie apierte, e vuje site gruosse e li tenite nzerrate? Site de uno paese, state de casa l'une vicine all'autre e v'appiccecate sempe... e stipateve ste chiacchiere pe ne fa uso cchiù meglio, cacciate st' allucche p' addimostrà che non site nate p'essere sacrificate, scetateve, e primma che moro faciteme vedè quarche bella cosa, date n'esempio a li figlie vuoste, rumpite le catene de la schiavitù e luvateve na vota pe sempe da sta sciorta de miseria che v'hanno arreddutte...

SCENA IX.

Maso *dalla casa, e detti*

Mas. Che d' è, gnò? l' haje fatta priesto, te si susuto primma de me...

Gio. E che saccio, figlio mio, sta notte aggio ntiso fracasse, rummore, serenate che non m' hanno fatto piglià suonno...tu già non haje ntiso niente, non è lo vero?...tu la sera viene stracquo, povero figlio mio, urdemo mascolo de la famiglia mia, e appena che vide lo lietto faje uno piso e duorme sino a ghiuorno...*(dirigendosi a tutti)*.Si vuje calculasseve che stentate da la matina a la sera, che mettite a risceo la vita vosta pe v' abbuscà nu tuozzo de pane e che tre o quatte perzune co dazie ncoppa a dazio se vedeno bene de lo sango vuosto, st'appicceche non nce starrieno, ste chiacchiere non se sentarrijeno, pensarrisseve a farla·fenuta co chi se veste de la robba vosta, e ve vularrisseve bene comme a frate e sore.

Ang. Ma chella...

Gio. Che chella, e chella!

Ges. Ma essa....

Gio. Tu statte zitto ca si la chiù trevellessa de miezo a lo Granatiello. E tu autro ntontaro sì biecchio e vuò fa n'autra vota lo nnammuratiello—È miette la capa a fa bene, siente a me che so chiù biecchio de te, e che sale dinto a la cocozza non me ne manca. Io la vita mia m' aggio fatta le nnotte e la matina a mare; lo juorno po a mparareme ncoppa a lo muolo, sentenno cantà le storie de Rinardo, de Spicciariello, de li Guardarielle — e si sapisse quanto mme sò giuvate...chelle storie m'hanno fatt'accanoscere tanta nfamità, e m' hanno nzignato comme se stà ncoppa a lo munno..... Oh epoche, oh tiempe!

Mas. Nzomma la notte sotto la casa nosta nce songhe serenate...E pe chi sò ste serenate...Chesta è casa sola e non nc'è autra femmena che sorema.

Ges. E nce vo'zingara p'annevenà la ventura? Pe soreta.

Mas. Pe sorema...ma è mpossibele, chella è na povera muta!

GIA. E pecchè è muta statte a vedè che non pò fa ll' ammore.

MAS. Non dico chesto, ma...Basta—si è n'ommo de munno co le costate, pecchè nò, io tengo chiù a essa che l'uocchie mieje, e sarria cuntento de vederla felice—ma però si fosse lo ccontrario, si se tentasse l'annore de la famiglia mia, io sarria capace...

ANG. Maso Mà, e a che vai penzanno—soreta è na bona figliola, e non se mettarria co no meuzillo de chiste...

ROS. Chella magna pane e annore.

MIC. Fosse stata la bon' arma de muglierema comme a essa.

GIO. Lassatelo fà, chi se guarda lo sujo non fa tuorto a nisciuno.

SCENA X.

Graziella, *con paniere da spesa, e* **Arronzatutte** *contrastandosi di dentro, con i detti*

ARR. Tu sì no ridicolo, e ringrazia a sto piezzo de figliola si sì bivo ancora, ca si stive sulo a chest' ora ire muorto, atterrato e fatto cennere.

GRA. Io ve ringrazio, ma chiste non songhe affare che v' apparteneno.

ARR. Quanno se tratta de difennere lo sesso e quanno parla chisto nume ognuno s'ha da sta zitto, ca si nò co no sturnuto li sbarzo dinto a la vocca de la montagna de Somma. Uh sango de na renga auvata...io so...

MAS. Ma nzomma ch' è stato?

ARR. Io me trovava a lo puntone de la piazzetta, e mme steva mettenno no poco nzentimento co Rita la figlia de la bonarma de Friariello, guappo appruvato co lo parolo e massocomme a lo servituriello vuosto,

pecchè justo pe non fa terminà la streppegna de l'uommene buone tengo ntenzione de mme la spusà, quanto tutto nzieme m'aggio ntiso na botta de panaro da dereto—mme so juto a vutà no poco scuonceco, aggio ntuppato a no D. Limone de chiste che jeva vezziggiannese appriesso a sta povera figliola e...

GRA. Che dannome da duje o tre pizzeche mm'ha fatto sentì tanto dolore che l' aggio sonato lo panaro nfaccia...

ARR. Io ch' aggio visto che era quistione de panare mme so menato mmiezo; lo D. Liccardo s'è fatto arreto, io aggio aizato la mazza; isso tremmanno ha pigliato lo bastoncino, chesta s' è misa miezo; io aggio avuto da avè na mazzata pe forza. Non è stata mazzata che m' ha data, m' è sagliuto lo sango a parte de la capa, aggio fatto l'uocchie russe, isso ha fatta la faccia janca, mme so fatto sotto, isso m'ha arrancato no schiaffo, chesta mm'ha tenuto, e io mme l'aggio avuto da ricevere pe forza. Allora non nce aggio visto cchiù—aggio posata la mazza, aggio mettuto mano mpietto e aggio cacciato lo tagliapane. Dinto a lo vicolo tutte se so mise a fuì, na femmena gravida de 7 mise e tre juorne pe la paura è figliata primma de lo tiempo, uno che venneva tielle e caccavelle de Sessa pe fuì à rotta tutta la capitania, no lastraro che aveva da ì a mettere cinco lastretelle so cadute a mare. Na femmena che steva facenno la culata s'è rutto lo cufenaturo, mme so acalato pe lle mbriacà la botta, chillo è stato chiù llesto de me, mm'ha arrangate tre cauce, chesta mm'ha tenuto e io...

MAS. E tu te l'haje avute da ricevere a forza.

ARR. Embè, si nò comme faccio canoscere che sò guappo; se sa, bisogna stare alle rotture.

GRA. Ma io lo canosco a chillo D. Liccardo; isso non

sape che io sò la scrva de D.ª Dorotca Pastabigné. Chella dimane se sposa lo sinneco e doppo dimane parlammo co chella autorità in famiglia.

Arr. Ah cancaro! se sposa no bello piezzo de 36. Nfame co lo parolo ‿ ‿nasso..... Eh sciorta! fallo capità dinto a le mane meje che lle voglio fa na scutuliatella peva de chello che aggio fatto a chillo D. Liccardo poco nante..

Gra. Ma pecchè, che t'ha fatto?

Mas. Dì la verità, t'ha arravugliato a te pure?

Gio. E chesta è tazza soleta.

Ges. A chi non fa male sto mpiso!

Giu. Che pozza perdere chill'autre tre capille che lle so rummase.

Ros. Che pozza ave na funa nganna....

Mic. E n'autra a chi nce la leva.

Arr. Signure mieje, sto cancaro niro mme fa fa l'esame pe cancelliere de la cumune e po mme mette alla disponibilità, pecchè po?.. pecchè non sapeva leggere... A st'ommo, a st'ommo e miezo...

Gio. Assomma buono, e vì ca non te truove.

Arr. E comme!

Gio. Mo te lo dico io—da uno pava uno che resta?

Arr. Zero.

Gio. Da miezo leva miezo che rummane?

Arr. Zero — Nzomma?

Gio. Tu sì zero.

Arr. Comme comme...io so zero! Maso, ma mo mme pare che non sta bene; chillo t'è pate e...

Mas. E che.. m'avisse pigliato a me pure pe D. Limone?

Gra. Mena mo; fcrnimmela.

Ang. Se, e dice buono; luvammo sti luotene, mettimmoce a faticà—e tu Maso, piglia lo pantulino, cantace una de le solite canzone toje e accussì mannammo a mmalora li luotene e li cuntraste.

GRA. Sì, Maso, famme passà sta cancaro, de paturnia.
GIO. Se! Mà, aggie pacienzia, addecrea no poco a tata tujo...
TUTTI. Mena mo, fance sto piacere.
MAS. E io pe cuntentareve so lesto.
ARR. E io t'accordo lo mio ascoltamento...
MAS. Io canto, ma co lo patto che tutte quante m'avite da fa lo coro. *(prende il mandolino e canta)*

È tarde, priesto scetate,
Già l'arba sta a spuntà,
Dinte a lo vuzzo mbarcate,
Preparete a piscà.
La sciorta saje che è femmena,
È pazza e po cagnà...
Si lanzà può no cefero
Non te lo fa scappà..
Nce simmo: è lesto a sbrennere
No sole e libertà...
Pe forza cierte venceno,
Cierte p'abilità.

CORO. La sciorta saje ch'è femmena,
È pazza e po cagnà,
Si lanzà può no cefero
Non te lo fa scappà.

(Il coro e la barcarola sono tradotti in dialetto dal pezzo della MUTA DI PORTICI *atto 2.° scena 1.ª e si canteranno sull'istesso motivo).*

SCENA XI.

D. Lorenzo, *seguito da due armigeri che portano sospesa ad una alabarda la seguente leggenda:*

« Cittadini
« Per onore del paese onde agevolare ai forestieri la salita sul cratere del monte Vesuvio.

« Visto che non gravava ancora alcun dazio sulle reti e su i prodotti del mare, il Sindaco ordina quanto segue :

« Art. 1.º Non potrà gettarsi alcuna rete senza prima pagare l' imposta di grana 40, nè potrà uscirsi in mare per qualunque altra pesca senza pagare la suindicata tangente.

« Art. 2.º Per ogni cantajo di pesce che verrà estratto dal mare sia di taglio sia di così detta mazzamma, bisognerà rilasciare la somma di ducati sei, e ciò diminuendo relativamente sino al peso d'un rotolo.

« Art. 3.º Gli armigeri e le guardie doganali saranno obligati, mediante la forza e la cattura, a far osservare il suindicato decreto.

« **Firmato**
« *Il Sindaco*
« **Asdrubale Barilotti** »

(***Gli armigeri si fermano in mezzo al teatro***)

D. Lor. (Vediamo quest' inetta plebe cosa ne dice). *(si fa avanti)* Addio, buona gente.

Mas. Che vo dicere chillo cartiello?

Gio. Vo dicere ch' hanno abbesuogne de cchiù denare e metteno quacche autro dazio.

D. Lor. Giusto così, e per chi non sa leggere faccio io da interpetre *(legge a voce alta il cartello.)*

Arr. Ma chisto mme pare n' abbuso de potere. Comme! io mo faccio menà quatto rezze a lo juorno pe cunto mio e...

D. Lor. E pagherete 16 carlini per conto del sindaco.

Mas. E si non pigliammo niente?

D. Lor. Pagherete.

Arr. E si lo pesce che pigliammo non nce va quatto carrine?

D. Lor. Pagherete.

Arr. Comme! pagherete! vuje che ve facite ascì da vocca... *(ammartenandosi un poco)*

D. Lor. Silenzio, altrimenti vi faccio arrestare dagli armigeri.

Arr. Sta bene — pagheremo, fate gli affari vostri.

Giov. Li vì lloco — chiacchiere senza fatte; appena senteno arrestà, se metteno paura. . . scuorno de la nazione! fanno buono che ve teneno sotto a li cauce...

D. Lor. Zitto tu, vecchio imbecille . . .

Mas. A patemo! *(va per inveire ed è trattenuto da Angiulella).*

Ang. Statte, Mase, che faje... pensa a soreta...

Mas. Ah ! sì... a sorema , a sorema !

Gra. E via mo, fenitela, se sape che s' hanno da rispettà le legge... Dimane succede lo matrimonio de la patrona mia co lo sinnaco, io lle farraggio conoscere le lagnanze voste, essa nce parlarrà, e chi sà che n' avarrite quarche agevulazione...

Ges. *(mostrando D. Lorenzo)* Se sape — chiste songhe esecuture d'ordene.

Ros. Via mo, levate l' accasione.

D. Lor. Io parto. . . preparatevi a pagare, altrimenti sequestro ed arresto *(per andare).*

Arr. Nce haje da penzà no poco pe venì a la casa mia...

D. Lor. Prima a te se occorre . . .

Arr. Stà mordo bene.

Gra. Via mo, Maso, non te piglià collera, penza che tiene chillo viecchio de pateto , penza che tiene na sora zetella , ammoscia e fà la volontà de lo cielo *(via).*

Mic. Vì comme se parla bello.

Ang. Pecchè non ghiettano lloro n' ala de fecato comme a le famiglie noste.

Ros. Lo commannà è doce assaje.

Mas. E nuje lo facimmo amaro.

Arr. Se, lo facimmo!

Mas. Statte zitte tu , abbotta pallone.
Arr. A me chesto? (*riscaldandosi*)
Mas. Pecchè ched'è... (*per inveire*).
Arr. Stà mordo bene...
Giov. A me viecchio mbecille !... Ah che trent'anne arreto nce l' avarria fatte annuzzà nganne ste parole... O Masaniello addò staje. Pecchè non può nascero, n'autra vota? Tu nce vularrisse co chiste canchero nire , s' avarria fa comme allora , s' avarria da alluccà abbascio lo malo governo , s' avarriano da massacrà , s' avarriano da fa a piezze... Ma nuje...
Mas. Ma nuje nuje si fossemo aunite chi sa... core nce ne tenimmo mpiette e no juorno forze...

SCENA XII.

Pietro *tutto guardingo, e detti*

Piet. Mà , siente , io t' aggio da dicere na cosa, ma senza collera. Se tratta de lo bene de la casa toja.
Mas. De la casa mia !... comme ?
Arr. Chi se la piglia co la casa soja? chi lle vo male? parla, ca fosse pure lo chiù guappo de stu munne io l' afferro e mme ne faccio nu bucchino pe lo sicario.
Giov. Parla...
Tutti Parla ?...
Mas. Chi è che vo male alla famiglia mia ?...
Piet. Lu sinneco...
Tutti Lu sinneco !...
Piet. Zitto... c soreta mme l' ha confessato.
Mas. Sorema!
Giov. Figliema!
Piet. Sì. Essa stessa mm' ha ditto ca lo sinneco lle va appriesso da no sacco de tiempo, e che ll' ha

mannate pe mezzo de lo segretario na carta scritta... Na dunazione nzomma si essa accunsenteva all' ammore sujo...
GIO. E sta carta?
PIE. La tene essa stessa stipata.
MAS. E comme, non contento de levarece la cammisa da cuollo, nce vonno levà purzì l' annore!
GIO. Nfame, nfame...
ARR. Non ve pigliate collera, apparicchiate lo tauto che lo sinneco è muorto.
TUTTI. Mbomma...
MAS. Ma tu mme nganne... Aspè. *(via nella casa)*
GIO. *(a Pietro)* Ma pecchè nce l'haje ditto a isso, pecchè haje parlato mprubbeco?
PIE. Pecchè s' ha da fa fernuta na vota pe sempe co sta razza de cane.

SCENA XIII.

Maso *trascinando per mano* **Fanella**, *e detti*

MAS. *(a Fanella)* Famme capì mprubbeco comme va st'affare.
FAN. *(atterrita accenna con gesti il fatto)*
ARR. Povera figlia, ave ragione... ma io non aggio capito niente.
MAS. E tu pecchè non m' haje ditto niente?
FAN. *(atterrita chiede perdono)*
MAS. Ah, che io te voglio...
GIO. *(a Maso)* Che te voglio e te voglio...mo te n'haie pigliato troppo... Guè, vì ca io sò ancora vivo, so biecchio, ma sò patre... Che nce ave che fa sta povera figlia mia si no nfame la ncujeta?... Si haje core va da chillo, accidelo, scannalo e si te mpenneno io te benedico nzì a ncoppa la forca — ma co chesta ccà non è bravura... E statte sodo

nnanzè a me pecchè io esiggo rispetto sino a la morte, c doppo muorto si passe ncoppa a lo fuosso addò sto atterrato, t' haje da levà la coppola nzì a nterra; sì, te l'haje da levà. *(gli toglie il berretto dalla testa e glielo butta in terra)*

MAS. *(lo raccoglie e scappa dicendo)* È meglio fenirla. *(tutti lo seguono, meno Giovannone, Fanella e Arronzatutte)*

GIO. *(quasi piangendo)* Proprio figlio verace, ommo che tene annore e tene core... Viene co mico, figlia mia. *(via con Fanella)*

ARR. Io vorria 'l appriesso, ma mmiezo a folle non me pozzo distinguere, se ne parla dimane... Sulo co no sternuto subisso lo sinnaco e lo sinnacato.

SCENA XIV.

Totonno *tutto affannoso e detti, poi* **Pulcinella** *e* **Spiritillo**

TOT. Arronzatù, famme no piacere, addò sta Maso?...

ARR. Ma pecchè...

TOT. Priesto priesto dimmello... ll' aggio da avvisà na cosa, na cosa che aggio visto sta notte e credo che isso non se n' è addonato ancora...

ARR. E de che se tratta? Guagliò, la verità, sa, vì ca tu parle co n'ommo canosciuto, si no co no sbruffo te zompo la capa e te la faccio trovà a llo Brasile.

TOT. Io ve dico chello ch'aggio visto co l'uocchie mieje.

ARR. E che haje visto?

TOT. Sta notte ciert' armigere doppo che cierte perzone hanno portata na serenata, hanno mettuto na scala nfaccia a la loggia de Maso, e s' hanno arrubbato la sora; io che mme trovava passanno, me ne so addonato, so curzo appriesso, ma non l'ag-

gio potuto arrivà... vedenno chesto me so tornato e so curzo subbeto ad avvisarencello...

ARR. Guagliò, fa testamiento.

TOT. E pecchè?

ARR. Sì muorto.

TOT. Ma....

ARR. Comme tu sì ommo de venì a cuffià a me!

TOT. Comme... cuffià!

ARR. Già, pecchè la sià Fanella se n'è trasuta mo proprio dinto co lo patre.

TOT. Possibile!... e chi era chella femmena che sta notte è stata acchiappata?

SCENA XV.

Pulcinella *vestito da donna*, e **Spiritillo**

PUL. Un vostro servo, che si non lle mettite na supponta mo cade de faccia nterra pe la stracquezza.

ARR. E comme sì stato acchiappato?

PUL. Pe scagno.

SPI. E si non era pe me a chesta ora non saccio che sarria succieso.

TOT. Nzomma lo sinneco s'è nnammurato de vuje?...

PUL. Siente a chest'autra bestia. E che facevamo venì la fine de lo munno!

ARR. Nzomma parlate, o mo ve ne faccio na purpetta de tutte duje e mme ve mmocco.

PUL. Uh bene mio! so fujuto da vocca a li cane, e so juto mmocca a li lupe.

SPI. Lo fatto è chisto. Pulicenella vo bene a lla sora de Maso, ogne notte ha trovato primma d' isso Pietro che se nce sgargiava na mascella...

TOT. Se... mo nce lo dico a Maso.

ARR. Statte zitto, mo te fraveco la vocca.

PUL. Guagliò, levate da vicino a me si nò chillo avesse da fravecà a me pure.

ARR. Nzomma ?...

SPI. Disperato pe non potè scombinà chist' ammore, pensaje de farse mprestà n' abito da femmena, farse trovà primma de Fanella affacciato a la loggia, maltrattà a Pietro facennole capì che non lle vulea cchiù bene.

PUL. Ed essere reintégrato al mio posto, pecchè io primma d' isso faceva l'ammore co Fanella.

ARR. Embè io v'aggio pregato... mo ve...

PUL. Fraveco. Frato mio, che mm'haje da fravecà cchiù. Chille canchere nire m'hanno tanto fravecato.

SPI. Nzomma, Pulicenella co na scala ch'avimmo portata, è sagliuto e s'è vestuto—Doppo poco tiempo avimmo ntiso na serenata. Pulicenella se credeva che era Pietro e à accummenzato a menà robba da coppa—e mmece sapite chi era?

TOT. Chi ?

ARR. Jammo, sforna lesto...

SPI. Lo sinneco mperzona co tutte li suoje che appruffittannese de la scala nosta so sagliute, hanno afferrato a chisto e l'hanno portato a chillo casino che sta ncoppa a lo Vesuvio.

PUL. Duje de chille m' hanno acchiappato mbraccio e a la scuro mme saglieveno a forza pe le gradiate. Simmo ntuppate. Lloro duje hanno ruceliata tutta la gradiata e se so sciaccate: a me m' hanno vuttato uno piso nterra, e m'hanno rovinato tutte la cassa paterna... Doppo m' hanno chiuso da dinto, e s'hanno portate la chiave. Mme so affacciato a na fenesta, chesta era auta, ed era contro l'economia menareme abbascio... Quanto tutto nzieme aggio visto il mio caro Pilate.

SPI. Pilàte...

PUL. Pilàte o Pilate è un istesso francobollo.

SPI. Io era juto appriesso ma non mme poteva fa sotto. Pe bona sciorta l'aggio visto affacciato a la fene-

ste... l'aggio consigliato de menarse abbascio servennose de qualche funa, de qualche lenzulo.

PUL. E lui è stato che mi ha aperto il criterio. Votannome aggio visto che nce era no lietto, aggio acchiappate le lenzola, nce aggio fatto no nudeco e attaccannolo nfaccia a la fenesta mme so appiso... Lo fatto si è che nce volea cchiù de na canna p'arrivà abbascio, me so stracquato di stare in quella posizione ondulatoria: aggio lassato le mmane—e cadenno ho ricevuta una seconda scossa alla cassa dello sconto.

SPI. P' arrivà ccà lo cielo sape che paura nce avimmo miso.

PUL. Ah sinneco indegno, proverai tutto il furore de sto cuniglio stizzato!

SPI. E comme! È viecchio, dimane s'ha da sposà ziema, e va facenno ancora lo nnammuratiello.

ARR. Comme, comme, s'ha da sposà zieta?

SPI. Gnorsì e accussì perdo tutte le speranze meje.

TOT. Nzomma vo dicere che tu si...

SPI. Lo nepote de D.ª Dorotea, che essa non ha voluto maje riconoscere e so arreddutto a chesta miseria pe la nfamità soja.

ARR. Bravo, mo è venuto lo momento de fa abballà a no taglio de cortiello...

PUL. Che lo vuò fravecà pure a essa?

TOT. Statte zitto, lasseme sentere.

ARR. Ccà stà n'ommo.

PUL. E nuje che simmo neutre?

ARR. Ccà sta n'ommo pe buje *(a Spiritillo)* Zieta te conosce?

SPIR. Gnernò, io non nce aggio avuto maje che fa e perciò so arreddutto alla calata dei tribunali.

ARR. Simmo a cavallo.

PUL. Gnernò, stammo ancora a pede.

ARR. Zitto tu, e lo fatto è fatto... Sto matremmonio non se farrà.

Tot. Comme...

Spir. Veramente?

Arr. Sì *(a Spiritillo)* Io mo te vesto da marenaro. Presentate co Pulicenella, comme se trova, da zleta; dille che Pulicenella è la sora de Maso, svelale lo tradimiento che ll' ha fatto lo sinneco sta notte, e accussì...

Spi. E accossì chella chiamma lo sinneco pe venì a na cuntestazione, chillo vede ch'è Pulicenella mmece de Fanella...

Pul. E mme sconceca le budelle.

Arr. Ciuccio! a chesto pure nce aggio miso riparo. Pe confrontà la voce non se po pecchè chella è muta, e muto ha da essere Pulicenella, l'autezza se confronta, li vestite so quase eguale ; non nce resta autro che dicere: che menannose da coppa a la fenesta è caduto de faccia nterra e s' ha fatta na grossa mulignana. Lo stesso butto ll' ha nturzato la faccia; io e sto guaglione ve guardarrimmo le spalle, lo matremmonio se scombina; tu sarraje l'erede de zieta; io pigliarraggio lo posto de sinneco, tu...

Pul. E io pigliarraggio no posto in galera pe causa vosta... tu che cancaro ne vutte?

Spi. Zitto, zitto, Pulicenella, la penzata è guappa. Sì io addevento ricco tu avarraje na porzione e spusarraje Fanella. Penza che tu sì l' ancora de la speranza mia e haje da essere lo temmone de sta gran manovra.

Arr. Tu sarraje la squatra avanzata (*a Totonno*). Io sarraggio la grande Ammiraglia e...

Pul. E io sì veco mbruoglie mme jetto ncoppa a st'Affondatore. (*additando Spiritillo; cala la tela*)

FINE DELL'ATTO PRIMO

ATTO II.

Interno d' una villa nel palazzo di D.ª Dorotea — in fondo due scalinate di marmo che portano al parterre — A dritta appartamento di D.ª Dorotea con finestra a pian terreno e porta d'entrata con due scalini — A sinistra in fondo cancello — sedie da giardino — è giorno.

SCENA I.

D. Rusignuolo *affacendato con servi, indi* **Marta** *e* **Graziella** *dalle stanze di* **D.ª Dorotea.**

Rus. (*a vari servi*) Ma presto, talpe, cavoli, mammalucchi, fate subito che tutto sia all'ordine come vi ho detto. I musici prima di tutto—ed appena che vengono fateli suonare: debbono divertirci sino a giorno in questo sito. (*indicando sopra la scalinata*) Il riposto lo preparerete là, sotto quel grilage. (*indicando dentro a sinistra*) Ma presto veh... mi guardate a bocca aperta e non vi movete; via, andate (*i servi via*) Marta, Graziella... (*chiamando*) Voi vi rompete o no le gambe.

Gra. Te puozze rompere la noce de lo cuollo dinto a sto magnafranche che sì...

Mar. Eccome ccà, non alluccate che mme metto paura.

Rus. Senti, insolente vajassa, se non ti stai a dovere te ne faccio cacciare dalla tua signora e poi...

Gra. Io lle dico che pe forza volive fa l'ammore co mico, e che t'arrobbaste l'aniello de la signora pe mme ne fa no rialo, e poje vedimmo...

Rus. Haje ragione, strega del medio evo—e tu ti muovi, o non ti muovi ? (*a Marta*)

Mar. N'alluccate ca mme metto paura.

GRA. La vì lloco st'erva: n'alluccate ca me metto paura...Quanno chillo te vezzeggia non te miettc paura.
MAR. Tanno no , pecch' è bello e aggraziatiello, e si me fosse maretiello me lo portarria, pe non lo fa scappà, dinto a lo panariello.
GRA. A sto bello maccaronciello.
RUS. In somma vogliamo fare ciò che è necessario? A momenti arriverà il sindaco col notaro e il corteggio: bisogna sollennizzare il matrimonio di D.ª Dorotea con festa, balli, pranzo.
GRA. La passione toja. Tiene la famma de lo lupo e la seta de lo voje.
MAR. È segno de salute. Schiatta, è peccerillo, che vuò!
GRA. Guè, muzzeccutela, statte zitto ca si nò te scutuleo la lana e bonasera...
MAR. Statte sodo... Vì che io mme metto paura.
RUS. Senti, Graziella, se non ti stai a dovere, anche a costo di andar via da questa casa, ti prendo a schiaffi e...
GRA. Provete, provete, che si non te faccio nuovo nuovo, se pozza perdere lo nomme de Graziella Ammantecata.
MAR. Seh, arrisecate ca co tutto che so piccerella, pure mme fido de romperte la faccia.
GRA. Ah, cajotela, te voglio...
MAR. Statte sodo che...
GRA. Mo mme metto paura.
RUS. Ora sono stanco... e corpo di Bacco...

SCENA II.

D.ª Dorotea *dalle sue stanze in camice bianco, e parrucca incartata; e detti.*

D.ª DOR. Che cosa è questo quastabuglio che è successo? presto parlate con la bocca; non mi fate andare in fulminanti...

D. Rus. Niente, madama, sono le solite cose. Gelosie di mestiere.

Gra. Gnernò.

D.ª Dor. Taciuto tu, e via per i vostri serviziali.

Gra. Ma io...

D.ª Dor. Noi così voglio—esci tu e mo proprio senza stanze verune.

Gra. So lesta. *(a Rosignuolo)* (Guè magnafranche, quanno te trovo sulo parlammo. *(via)*

D.ª Dor. E tu n'autra smocca, che fai all'impiedi con le tue gambe?..

Mar. Vedite, signò, io..

Ros. Questa è una sempliciona, non è tanto maligna come quella.

D.ª Dor. Lo so che la testa è sciacqua e perciò la condomino qualche volta.

Mar. E io pecchè faccio che vost'eccellenza mme vo bene, ve dico che ogge che ve mmaretate vuje che site vecchia mme volarria mmaretà purzì io che sò figliola... e D. Ruscignuolo sarria buono.

D.ª Dor. Fa subito l'uscitura e non comparire più innanzi ai miei occhi davanti, bestia arditosa...

Mar. Ma...

D.ª Dor. Che ma e ma! chiamarmi vecchia a 31 anne... I capelli bianchi li tengo perchè mia madre quando era gravida andò a vedere l'eleofobbe e l'impressione che avette le fece fare me con i capelli bianche.

D. Rus. Perdonatela, non lo ha detto per malizia.

D.ª Dor. A voi vi avviso, che se volete essere il mio cavallerizzo supplente, o come si dice il mio braciere, dovete esser celibo senza moglie, altrimente uscirete al didentro della casa mia. E tu pazzarella, va a fare quello ti spetta.

Mar. *(mortificata)* So lesta. (Ah contrajustizia! a essa sì e a me no! ma! Già che non pozzo avè a D.

Rusignuolo si trovo no bello fruncillo, me lo piglio e bona sera). *(via)*

D.ª Dor. D. Torciglione, avete fatto preparar tutto?

D. Rus. Perdonate, madama, ma vi ho pregato le mille volte di non guastarmi il nome: io mi chiamo D. Rusignuolo, e non Torciglione.

D.ª Dor. Scuse, ha preso un lapsullazzaro. Inzomma...

D. Rus. Tutto è pronto; i musici or ora verranno.

D.ª Dor. Voglio che appena vengono, incominciano a sinfoniare, voglio sentir suonare finchè vado a letto, e tutti pezzulli scevuti comme se fosse Maria Patita, Lucrezia Boccia, Roberto T'è venuto, Bellisauri, La Finanzaria corza et cetula et cetula et cetula.

D. Rus. Va bene. (quanta diavole ne scarica... ah maledetta circostanza!)

SCENA III.

Marta *e detti*

Mar. Signorì, è arrivato dinto a na carrozza chiusa n'ommo tutto scucciato e curto che mme pare no rango-tango e va trovanno a vuje.

D. Rus. *(guardando di dentro)* Madama, è il sindaco, il vostro sposo.

.ª Dor. Oh mmalora! Io sono indisabigliata. D. Rucceliò, falle tu compagnia, che io vado a mettermi no poco in disordine, e tu, muzzecutela, vide de te sta zitto si nò te faccio vedè io chi è lo rango tango. *(via)*

Mar. Ah chisto è lo sposo, mo capisco! volea dicere, chi ommo se vulea piglià sto cuofeno de pummarole? sulo uno abbannonato da lo cielo e da le femmene comme a chisto pote fa sta pazzia. *(via)*

SCENA IV.

D. Asdrubale *e detti*

D. Asd. *(di dentro)* Grazie, grazie, signori miei. *(fuori)* Io non saccio capì l'indole de sto paese.. taluni mi salutano e se levano lo cappiello nzì a nterra — altri mme rideno nfaccia. Se n'è venuto no capoparanza lagnannose de lo dazio ch'aggio miso ncoppa a le rezze... Io mme so miso ngravità e l'aggio risposto che era necessario e bisognava pagare pe forza, e chillo m'ha fatto no vernarchio. E la forza morale addò stà?..

D. Rus. Faccio mille ossequi allo sblendore del Granatello...

D. Asd. D. Rusignuò, leva da miezo lo sblendore pecchè siccomme tengo lo lampione si potrebbe attribuire a ciò, e....

D. Rus. Il cielo me ne liberi: non sarei tanto incivile da prendermi simile confidenza.

D. Asd. D.ª Dorotea è visibile?

D. Rus. La vostra vezzosa sposa ha incaricato me per pregarvi d'attendere un momento, quanto si compone.

D. Asd. *(da parte)* (La mia vezzosa sposa ! La mia orrorosa vavosa! Ah che mannaggia li denare che tene !)

D. Rus. Se vostra eccellenza à piacere dell'aria resteremo quà, altrimenti entreremo in galleria.

D. Asd. *(da parte)* (Non in galleria, ma ngalera nce traso chiù tarde!) No no, non c'è bisogno, l'attendo quà, ditele che voglio vederla vestita al raggio del sole. (Pare che accossì quann'esce, guardo lo sole, m'abbaglio la vista e m'agliotto chillo pinulo d'assafetida!)

D. Rus. Vado subito a servirla. *(via nelle stanze di D.ª Dorotea)*

D. Asdr. Asdrù, anemo o core; preparete al sacrificio; necessitas non habet legem. Ma appena spusate tanto nce n' aggio da fa che la voglio fa campà tre juorne, e doppo me sposo a Fanella mia. Pe mo sta dinto a le mmane meje, la tengo ndeposito alla casina mia, appriesso parlammo.

SCENA V.

D. Lorenzo *in fretta*, *e detto*

D. Lor. Signor sindaco, siamo perduti.

D. Asdr. Che?... mm' hanno destituito?

D. Lor. Non voglia il cielo, si tratta d' un altro affare d'importanza.

D. Asdr. Parla, mo mme faje figlià, quantunque non c' è pericolo.

D. Lor. Noi questa notte abbiamo fatto trasportare Fanella al vostro casino...

D. Asdr. Ebbene?

D. Lor. Ebbene ho dato le chiavi a Giacomo con un paniere di cibi per lei. Giacomo è arrivato, ha aperta la porta....

D. Asd. E l' ha trovata morta.... Uh diavolo, mo so mpiso!

D. Lor. No, per grazia del cielo.

D. Asd. E ch' à trovato?

D. Lor. Ha trovato la casa vuota, delle lenzuole attaccate alla finestra.

D. Asd. E Fanella?

D. Lor. Fanella è fuggita.

D. Asd. Fujuta! Mbomma, chella mo va addò lo frate, lle dice tutto, e io comme bonora arreparo?

D. Lor. A questo ci penso io, troverò mille mezzi per farlo tacere.

D. Asd. Già mettimmo no dazio a ogne porta — e accossì....

D. Lor. Voi che diavolo dite...

D. Asd. E che saccio, mo sto stunato. Dimme na cosa: la busta de gioje che aggio da regalà a la sposa...

D. Lor. L'orefice non ha voluto consegnarmela senza prima ricevere il danaro.

D. Asd. Possibile! Segretà, p'ammore de lo cielo, arrepara tu. Da quel regalo dipende la donazione de tutte i beni di D.ª Dorotea. Vide, carreca sti denare ncopp' a le spese de lo cumune, miette dazio ncopp' a tutto, si accorre pure a chi porta capille assaje, pare che accossì faremo il paese degli scucciate, ma portame la busta ccà. Subito vide de trovà a Fanella... nzomma io mme mengo dinto a le braccia toje, fa tu, dispune de tutto, pure de la vita mia, basta che me faje ascì da miezo a sto mbruoglio de casa de lo diavolo.

D. Lor. Va bene, io cercherò di servirvi al meglio che sarà possibile, attendetemi qui o sopra la comune: io vado. (Ridicolo imbecille, ci sei capitato!) *(via)*

D. Asd. Bene mio, io mo moro, io mo... Oh, e teccote ntiempo la forza che me sta aspettanno.

SCENA VI.

D.ª Dorotea *vestita galantemente*, **Rusignuolo** *che le da il braccio, e detto*

D.ª Dor. Mi rappresento a voi tutta aparata per fare l' ultima funzione....

D. Asd. (E po t'atterreno...)

D.ª Dor. Di vostra leggittimista sposa. Ma che avete? vi veggo in costernatorio.

D. Asd. (Mall'arma de vaveta, e quante ne scarreche!)

No mia diletta sposa, è solo il troppo piacere che mi ha ritirata la lingua.

D.ª Dor. Chiamate un caccia-mola.

D. Rus. Non avete capito, lo sposo vuol dire che per la troppa gioja gli manca il fiato.

D.ª Dor. E allora tiene qualche panteco.

D. Rus. (Che te ne pozza afferrà uno e buono!)

D. Asd. Gioja mia, di quì ad un altra ora noi saremo legati l'uno all'altra, tu sarai la sindachessa del Granatiello.

D.ª Dor. Sì, nce ncatenano a tutti e due. . .

D. Asd. (E nce portano al domicilio coatto.) Tu mi darai la permissione per pochi momenti, non è vero? debbo andare sopra la comune a disbrigare certi affari che non posso trascurare.

D.ª Dor. Sì, va al comune e fa presto il ritornello.

D. Asd. (Io faccio lo ritornello, e essa canta la cavatina.) Dunque a rivederci, mio bene addio... *(via)*

D.ª Dor. Cavaliere, trascinatemi dove sta il buffettino, voglio vederlo.

D. Rus. Son pronto. *(viano dalla dritta)*

SCENA VII.

Marta, Spiritillo, Arronzatutte, *e* Pulcinella

Mar. Ma mme pare che v'aggio ditto che la signora non po dà audienzia sta jurnata, pecchè s'ha da mmaretà.

Arr. Ma quanno lle dice che sta ccà Arronzatutte chella lassa ogne cosa e....

Mar. Vuje arronzate tutte cose.

Pul. Speretì, sta guagliona mme farria fa uno arronzacuoscemo.

Spi. Statte zitto e penza che mo sì femmena.

Pul. Nzertata a genere mascolino.

MAR. E sta femmena?

SPE. Mm'è sora.

PUL. Tu che dice, io a pateto non lo canosco. (*a Spiretillo*)

ARR. Si non te staje zitto te taglio lo vellicolo e mme lo mmocco.

PUL. Statte cujeto . . .

MAR. V' è sora?

SPE. Mm'è sora e no nfame ll'ha traruta, chillo stesso nfame che mo sta vicino a la patrona toja.

MAR. (Che sento! D. Rusignuolo m' ha traruta.) Neh bella figliò, v'ha ditto fuorze chello che mme dicette pure a me: quanto sì bella, quanto sì bona, io mi ti voglio sposare?

PUL. *(Fa segno di sì)*

MAR. Ch'è muta?

SPI. Gnorsì, chesta è la disgrazia mia, avè na sora muta.

MAR. Povera figliola! (*carezza Pulcinella, compassionandola, Pulcinella fa lo stesso.*)

SPI. Sta cannela contra tiempo mo mme dispiace.

ARR. Io mo sò guappo e neanche è la prima volta che lle smiccio.

SCENA VIII.

Graziella *e musici da dentro*

GRA. *(ai suonatori)* Mettiteve ncoppa a ste ggradiate, e quanno site leste accommenzate a sunà.

MAR. Graziè, non saje niente: D. Rusignuolo ha traruto pure a sta povera figliola muta.

GRA. Ebbiva la micco! povera giovine e vuje pure... *(Pulcinella à carezze da Graziella e glie le restituisce duplicate)*

SPI. Vì chillo mpiso comme vò essere acciso.

ARR. Bella figliò, tu avarraje pigliato no sbaglio... Chi è sto Ruscignuolo?
PUL. (Sarrà parente a quacche auciello crifone).
ARR. Nuje ntennimmo parlà de lo sinneco.
MAR. } De lo sinnco!
GRA. }
SPI. Già, de chillo nfame che m' ha ngannato a sta povera zetella.
PUL. (Co riverenza parlanno !)

SCENA IX.

D.ª Dorotea *con* **D. Rusignuolo**, *e detti*

D.ª DOR. Chi è cotesta che è stata ingannata?
SPI. Signora mia, è sorema e vuje nce avite da fa justizia.
D.ª DOR. Avanti, allargati a parlare e io ti farò giustiziare.
SPI. Avite da sapè che io sò no povero marenaro; patemo è viecchio e so senza mamma; e essa murenno nc' have lassato st' unica sora che m'aggio crisciuta co le mullechelle...
PUL. (Co la vrenna e co le sciuscelle).
SPI. Da la matina a la sera me fatico lo tuppo mio ncoppa a no vuzzo.
PUL. (Co la funnamenta lesionata).
SPI. No nfamone mm' ha fatto perdere na povera sora che non canosceva uommene che significavano.
ARR. E chesto v'assicura sto bardasciello ccà che è lo compare sujo e... sango de... Non ve mettite paura si faccio l'uocchie russe, pecchè quanno io non pozzo sfocà co le mmane sfoco co l'uocchie.
D.ª DOR. Ma inzomma, pozzo sapè chi cancaro è che t'ha scrugnuta a soreta?
SPI. Lo sinneco mperzona che vedennola se ne nnam-

muraje a la cecata e mannannole mmasciate e mmasciatelle pe lo segretario sujo, lle facette capì che si essa acconsentava all'ammore sujo isso l'avarria fatto donazione de tutte li bene suoje.

D.ª Dor. Ah sindaco puorco!

Spi. Sunata la meza notte...

Pul. (All'arba chiara). *(cantando sotto voce)*

Arr. Statte zitto mmalora, vide ca mo mme magno..

Pul. Lo vellicolo, lo saccio.

Spi. Sta notte a meza notte è benuto co l'armigere, ha scavarcata la loggia de la casa mia, se sò mpezzate dinto, s'hanno acchiappato a soremae se l'hanno portata a lo casino sujo che sta ncoppa a lo Vesuvio.

D.ª Dor. Infamissimo, infame!

D. Rus. Domani lo sfido a duello.

Mar. Vì chillo stuppaglio de cannone! è stato capace de tanto.

Gra. Mall'arma de lo taratufelo! vì che che teneva ncuorpo!

D.ª Dor. E poi come è fuggita? pare impossibile che se sia nnammurato de chesta faccia.

Spi. L'aviveve da vedè primma a sorema.

Arr. Mo l'istesso sinneco sì la vede non la conosce.

Spi. Mo l'istesso sango che ll'è juto da la parte de la capa, l'istesso butto che ha pigliato l'ha ntorzata tutta quanta, e ll'ha fatto chella mulignana nfaccia.

D.ª Dor. Comme, comme succedè?

Spi. Che pe fuì s'è menata da coppa a la fenesta abbascio sta povera muta...

Pul. (Che parla cchiù essa che Barbancra).

D.ª Dor. Fammi capire, è vero quello che dicono?

D. Rus. I musicanti sono pronti e vogliono sapere se possono principiare.

D.ª Dor. Sì, falli sinfoneggiare; adesso si tratta di capire e non d'ascoltare. *(I musici suonano — Pul-*

cinella fa il racconto in mimica del fatto, mettendo in parodia la scena 4.ª dell'atto 1.° della Muta di Portici , *con musica analoga — Terminato il pezzo, D.ª Dorotea dice a Spiritillo ed i suoi compagni)* A voi , ritiratevi nei miei appartatori , e ad un mio cennoso cenno, avanzatevi con i piedi davanti.

PUL. (A sta casa nce sarrà qualcuno che s'avanza co li piede de reto). *(via con Arronzatutte)*

SPI. Signò, ve vaso le mmane. (Gnorazì, t'aggio dato lo primmo tuosseco, appriesso parlammo! *(via)*

D.ª DOR. Io non posso capacitarmi come sia possibile...

D. RUS. Pare impossibile.

GRA. E che mpossibele! sit'uommene e tanto basta...

MAR. Miettice lo tale e qquale, pecchè non sò tutte de na pasta.

SCENA X.

Maso *furioso, e detti*

MAS. Addò sta, mme ne voglio vevere lo sango!

D.ª DOR. Chi sei, lazzarissimo, che t'introduci di questa manera nel mio giardino?

MAS. Signò, scusateme—è lo dolore, è l'annore de la famiglia mia che mme fa essere scrianzato. Addò sta chillo nfame, chillo birbante de lo sinneco? me ne voglio vevere lo sango.. Comme! ngannà a sorema, darle na promessa de matrimonio...

D.ª DOR. Mall'arma da la mamma! pure a chisto!

GRA. Mmalora, chisto n'ha fatta una arrunzata!

MAR. Vì che veziuso!

D. RUS. Oh questo è troppo!..

D.ª DOR. Parla, buon uomo, parla, che qualunque sfoco vuoi io ti farò sfocare.

MAS. E che aggio da parlà , nc'è sta carta che parla pe me — tenite. *(le dà la carta)*

D.ª Dor. *(dopo aver data una scorsa alla carta)* Che ho leggiuto!.. Queste sono cose che non se ponno addiggerì. Promessa di matrimonio e donazione, mentre oggi mi deve impalare, mi deve portare al talamo noziario!.. Buon uomo, nasconditi dietro quel berzomico, e quando ti farò chiamare tu farai la tua uscitura.

Mas. Obberesco, signò, ma v'aviso che isso vivo da ccà dinto non jesce. *(via a sinistra, rumore di carrozza)*

D. Rus. Sento una carrozza, vado a vedere se è lui. *(si avvia verso l'uscio d'entrata)*

D.ª Dor. Dunque?

D. Rus. *(dopo aver osservato)* Sì, è lui.

D.ª Dor. Tanto meglio: a voi suonate. *(ai musici)* Tacete con la bocca tutti, lasciate che fulmino io.

SCENA XI.

D. Asdrubale, *in abito da sposo, seguito da* **D. Lorenzo**, *servi e cocchieri in gran livrea, e detti*

D. Asd. Eccomi a te, o vaga sirena (de vascio lo Mantracchio), accetta questo dono che te presenta chi fa parte della tua coratella.

D. Lor. (Oh quanto caro gli costa quel regalo!) *(fra sè)*

D.ª Dor. Arresta i passi, uomo vizioso, non sei degno di mettere un dito sopra una donna illibatica come me. Trema, orango-tango spietato, e guarda le vittime che t'accaseggiano. *(ad un cenno di Dorotea, sorte Pulcinella con Spiritillo e Arronzatutte; l'orchesta seguita a suonare e seguita la parodia della Muta di Portici)*

D. Asd. Ma a chesta chi diavolo la conosce?

D.ª Dor. E questa promessa di matrimonio da te for-

micoliata non la conosci neanche?... *(gli mostra la carta ricevuta da Maso)*

D. Lor. (Diavolo, siamo stati scoperti!)

Gra. (Mo vene lo nudeco a lo pettene.)

D. Rus. (Oh ci siamo per il duello!)

Mar. (Mo siente le botte.)

D. Lor. *(ad Asdrubale)* (Negate)

D. Asd. È falso, io non ne saccio niente.

Gra. Guè, non annià, che Maso che ll'ha portata sta da là ddereto annascuso.

Arr. (Maso.... bonora!)

Spi. E comme facimmo mò? *(ad Arr.)*

Pul. Lassatemmenne fuì...

D.ª Dor. Ah faccia de puntarulo! tu nieghe, ebbene, chiamate quell' ideotico.

D. Asd. Io sono innocente.

Pul. Lasseme fuì. *(a Spiritillo)*

Spi. Aspetta, n'avè paura, fignete pazzo e mena mazzate.

Mas. *(al di dentro)* Addò sta lo nfame?

D. Asd. Scappa, scappa...

Mas. *(sorte mentre Asdrubale sta per fuggire e l'afferra per la gola)* Ah t'aggio ancappato, mo vivo da le mmane meje non fuje.

Pul. *(nel veder sortire Maso, bastona tutti: Maso inveisce contro D. Asdrubale e vien trattenuto da D. Lorenzo, facendo quadro; gli altri scappano, nel frastuono porzione dei musici cadono per terra)*

Tutti. *(gridano)* È pazza, è pazza! *(D.ª Dorotea cade convulsa, D. Russiguolo la sostiene. Cala la tela)*

FINE DELL'ATTO II.

ATTO III.

Piazza del Granatello, in lontananza si scopre la parrocchia col campanile — varie barracche — diversi marinai fumando le pipe passeggiano; altri sono intenti a veder giocare le marionette che un bagattellaro mostra sul castelletto; altri con sporte di frutti occupano il proscenio; tre o quattro giocano alla così detta morra; *tutti formeranno un quadro.*

Il bagattellaro va via dopo aver fatto giocare per pochi momenti le sue marionette, i giocatori finiscono di giocare; varii parlano.

SCENA I.

Marta *tutta agitata*, **Totonno**, *indi* **Graziella**

MAR. Totò, frate mio, si sapisse che paura.

TOT. Comme... te ne sì scesa da coppa a la signora?

MAR. Llà nce so state appicceche, fracasse—e si Maso non se ne fujeva a tiempo era arrestato da l'armigere.

TOT. Comme.... Maso llà ncoppa! Mo sò certo ch' ave ammarrunato Pulicenella...

MAR. Chi è sto Pulicenella ?

TOT. Tu non aje da sapè niente. Nzomma ?...

MAR. Nzomma tu saje che mme metto paura.

GRA. (*uscendo*) Pecchè sì na smocca: saglie ncoppa ca tutte cose s'è accunciato. Maso se n'è fujuto, la signora ha stracciato l' obricazione che avea firmato lu Sinneco co la sora de Maso, lo segretario s'è mmiso pe lo miezo, ha fatto capì a D.ª Dorotea che lo Sinneco l' avea fatto pe mancanza d'esperienza e che perdonasse a n' errore de gioventù...

MAR. Errore de gioventù! chillo s'arricorda lo primme fuoco che cacciaje la montagna.

GRA. Basta, s'è mpattata la facenna e mo vanno a sposà. Lo Sinneco ha dato l'ordene che sta sera s'ha da allummà tutto lo paese, e chi non lo fa paga la multa.

TOT. Pe duje chiuppe s'ave da pavà la murda!

MAR. Che dice, frate mio, nce vaco?..

TOT. Nc'aje da ì pe forza.

SCENA II.

Spiritillo e **Pulicenella** *da uomo*

PUL. Mo t'aggio servuto, mme so miso a pericolo d'essere acciso, me vuò da la purzione dell' eredità?

SPI. Puozz'essere acciso, e si non more ziema...

PUL. E tu nce lo dice che moresse pecchè mme serve l'eredità.

MAR. Graziè, lo vì lloco chillo che venette ncoppa da la signora.

SPI. Uh malora, chesta sta ccà! Dì che chella t'è sora. (*a Pulicenella*)

PUL. Tu parle de sorema caramella...

MAR. Comme t'è sora? la muta t'è sora?

PUL. Già, nuje addeventammo mute na vota lo mese. Sorema ogge ha principiato lo mese sujo.

GRA. Chisto che cancaro ne votta?

SPI. Compatitelo: po lo dolore de la sora nosta è juto no poco a sfrenesià.

PUL. Io passo no guajo co ttico.

SPI. Statte zitto.

MAR. Povero giovene!

PUL. Nè, quanto si bona!

TOT. Neh, che bo dicere?

SPI. È pazzo!

GRA. Ma pazzo è buono, se sta facennò...

SPÌ. Oje nè, agge pacienzia; siccome tiene bella la faccia haje da tenè pure lo core — perdona le umane fragilità. (*baciandole la mano*) Scusate...

GRA. No, no — serviteve, mo nce vo lo fatto, site accussì buono.

SPI. È bontà vostra.

PUL. *(a Marta)* E voi tenete bontà, o ve ne compro io una libra?

MAR. Gnernò, io ne te tengo cchiù d'essa, e speciarmente pe l'uommene aggraziate comme a vuje...

PUL. Nenna, quanto sì aggraziata.

TOT. Nè...

SPI. È pazzo, che volete...

MAR. Aggio appaura, che vuje facite ji mpazzia le femmene... Basta, mo jammoncenne ncoppa — Stateve buone. (*via con Graziella*)

PUL. Oje nè, vengo pur'io ncoppa.

TOT. Addò vaje?

SPI. È pazzo.

TOT. Mo lle dongo no cincofrunne e lle faccio venì le cerevelle.

SCENA III.

D. Lorenzo, Armigeri *con rete*, **Pietro** *e* **Arronzatutte**

PIET. Signò, dateme la rezza, penzate che da ccà ncoppa io aggio da dà a magnà a chella vecchiarella de mammema.

D. LOR. Che cosa m' importa di tua madre.

PIET. Signò, damme la rezza, non mme fa fà lo quarto, che si me va lo sango a ll'uocchie, io non saccio come fernesce.

D. LOR. Come finisce! insolente... la legge si deve rispettare. Hai menata la rete, dunque paga.

Pie. Ma io non nce aggio trovato manco no ciceniello.
Arr. No mumento , chesta rezza appartene a me; io nce l'aggio affittata.
D. Lor. Tanto meglio, voi pagherete.
Pul. Ma quando i pesci sono scrianzate e non se fanno acchiappà, io voglio i pesci rei per la mancanza del dazio.
D. Lor. Taci tu, brutto ceffo.
Pul. Brutto cefero, ave ragione la raosta!
Spi. Non parlà si no chillò te canosce.
Pul. Io lle dico ch'è la sorella e bona notte !
D. Lor. Il tuo viso non mi è nuovo... nella confusione... mi pare... Basta a suo tempo ne parleremo.
Arr. Segretà, mo non vuò campà cchiù.
D. Lor. Che? ardireste?...
Arr. Vedete voi... che saccio!
Pul. Una solita guapparia!
Spi. Tu vuò abbuscà a fforza.
Piet. Tu la rezza non te la puorte; a costo de ji ngalera non te la puorte. *(la toglie da mano agli armigeri)*
D. Lor. Diavolo, qui ci è torbido! bisogna fare di necessità virtù. Ebbene per questa sola volta ti perdono, essendo il giorno dello sposalizio del sindaco, domani poi...
Spi. Pulicenè , lo sposarizio!...
Arr. Mbomma!...
Pul. Io pe me, voglio la porzione de l'eredità; lo riesto te lo vide tu.
D. Lor. Dunque ci siamo intesi... e voi seguitemi. *(via con gli armigeri)*
Arr. *(a Piet:)* Aje visto , chillo s'è miso paura, ha ammucciato e se n'è ghiuto.
Piet. Se, pe vuje! *(deridendolo)*
Arr. Statte zitto , meuzillo ; mo te faccio scennere la capo otto parme sotto...

PUL. Chillo non è sette parme, l'autro parmo addò lo piglie...
SPI. Signure mieje, mpenniteme...
PUL. E che nce haje pigliate pe boja?
SPI. Accediteme.
TOT. Ma che è stato?
PIET. Quarche disgrazia, fuorze...
SPI. Autro che disgrazia!
ARR. Figlio mio, io te potarria ajutà. Bastarria na zengarda, e lo sinneco sarria muorto: ma io non me sporco le mmane pe così poco.
PUL. Vorrei morire, favoriteme na zengarda!
ARR. E commo.... tu mo... *(per inveire)*
SPI. E fenitela mo, io sto co li guaje mieje, e vuje...

SCENA IV.

Maso, Giovannone, Rosa, Gesummina, Angiulella, Michele, *e detti*

GIO. Comme! sò state de tanto capace?...
MAS. Assassine, assassine!...
ROS. E chesto se fa a sto munno nfame...
ANG. Ogge o dimane non stammo cojete manco dinto a le ccase noste.
GES. E po diceno che so signure! sarranno signure bastarde!
MIC. Mannaggia la jostizia storta!..
GIOV. Mannaggia lo paese! Che non ce sta unione pe farle canoscere che simmo uommene comme a lloro?
MAS. Già, ogge o dimane nce levano le mugliere da vicino...
GIOV. E vuje ve state zitto? Tenite o non tenite sango dinto a le bbene?..
PIE. Sì ca lo ttenimmo, e tu haje da essere lo primmo...

Spi. E nuje...
Arr. E io addò sto?...
Pul. Pe mme uso il sistema inglese: mi rendo neutrale.
Mas. Ah, che ve voglio!... *(va per inveire)*
Gio. Lassele ghì, astipate l'arraggia toja pe chi se la mereta. Che male t'hanno fatto chiste?
Mas. Comme, se vanno a servì de lo nomme mio... Chillo se fegne sorema...
Spi. Maso, perdoname. Se trattava de la fortuna mia, che mo chillo cancaro de sinneco ne piglia possesso, spusannose a ziema, e mme rummane nchiana terra. M'approfittaje de chella occasione pe scombinà lo matrimonio, ma disgraziatamente non mme riuscette.
Mas. Ma se ponno sentere cchiù nfamità?!
Arr. Io, penetrato da la miseria soja, ll'aggio dato braccio forte, e pe mezzo mio...
Pul. Avimmo abbuscato cchiù assaje...
Piet. Nzomma, Maso, che pienze?
Ros. Nce risolvimmo?
Mic. Ch'avimmo da fà?
Tot. Pe me so lesto.
Ang. E io addò stongo?..
Ros. Io ne voglio fa zuffritto...
Tot. Jammo, corrimmo, scannammole...
Gio. Chiano! addò jate?.... non v'ammoinate..... non jate de pressa... sentite a chi tene chiù sperienza de vuje. Pe mo non ve movite ancora, armateve apprimma, facite gente, auniteve... e pe non dà sospette, abballate, cantate e state alleramente. Tu, Policenè, viestete n'autra vota comme stive, e seguita la funzione d'essere figliema muta. Quanno sarrà lo momento favurevole, Maso ve darrà no nzignale de convenzione fra de vuje.... Allora tutte aunite rumpite, date a ffuoco, massacrate, menate scopate, mazzate...

Pul. Scupate...per me questa è la sola risorsa.
Arr. Tu te miette vicin' a chist' ommo.
Pul. Pe essere acciso cchiù amprcssa.
Spir. Pe me levateme lo sinneco da tuorno e simmo leste, e si non sentite l' avveleno, ma la nava mia ha da ji a puorto. Tu viene co mico *(a Pulcinella)*.
Pul. So lesto... Cielo mio, se salvo le mie spalle da tal fatto igneo, tutte l'ossa a Mercurio appendo in voto. *(via con Spir.)*
Arr. A me riserbateme pe lo treno o pe la cavallaria si ncaso maje venesse a Napole p' ajuto, ca co sta mazza faccio squatrone, me preparo alla carica e lloro non passano manco lo ponte de la Maddalena.
Mas. Tu non haje da fa lo chiacchiarone, haje da fa li fatte.
Gio. *(a Maso)* De chisto non ve fidate, lassatelo mmiezo a ll' ammoina.
Mas. Aggio capito. Arronzatù, sa che buò fà? chesta è la chiave de la casa mia, arape, pigliate a sorema, portala ccà e appena che succede lo mbruoglio, te la portarraje dinto alla massaria de Ndrea, lo compare mio; lle dice che nce l'arraccomanna Maso.
Arr. E doppo che non t' annommeno, vale ll' istesso. Soreta va co sto bardasciello ccà, e non nc' è bisogno de raccomannazione, pecchè si ncaso maje lo compariello vuosto trovasse quarche ostacolo, io l' abbrùscio la pagliara, la casa, le pecore, la massaria...
Gio. Lo cancaro che te roseca! Tu vaje o non vaje...
Arr. So lesto — Sì biecchio e mo sì nato n' autra vota. *(via)*
Pie. Nzomma, Mà, io ch' aggio da fà?
Mas. Vattenne sotto a lo Castelluccio, auniscete co l'autre piscaturc, armateve, venite da chesta parte, cantate, abballate—la parola d' ordene sarrà: abbascio lo malo governo, viva la libertà!

TUTTI. Sì, abbascio lo malo governo, evviva la libertà... E bravo Maso...

GIO. Frate, sta causa la difenne lo cielo. Tu, Maso, auniscete co l' autre compagne tuoje e pe non dà sospiette, canta, abballa nzieme co lloro. Sta jurnata à da essere l'urdema pe sti nfame. Belle figliò, vuje autre faciteve no muntonciello de prete, menate senza misericordia...già, vuje sapite piglià la mmira.

GES. Che ve pare! Io so nata a la Duchesca.

ANG. E io a lo Mercato, e sò discendente de Masaniello.

ROS. Patemo era cannoniere.

MAS. Michè, viene co mmico.

MIC. Sò lesto.

MAS. Gnò, tu sì biecchio, levate da miezo, e non mme fa stà mpensiero. *(via)*

GIO. Io pe me mme ne vaco ncoppa a lo campanaro de la parrocchia—e sarraggio lo primmo a dà lo signale de l' allarme.

SCENA V.

Arronzatutte *e* **Fanella,** *indi* **Spiritillo**

ARR. Tiene *(di dentro)* chesto, e viene pe lo riesto.

TUTTI. Ch' è stato ?

TOT. Ch' è succieso ?

ARR. Niente, niente...

TOT. Ma nzomma ?

ARR. Lo figlio de lo speziale mmedicine à guardato no poco superchio a Fanella, e ll' ha fatta na resata nfaccia. Io lesto me ne so addonato, l' aggio dato no schiaffo—la capa è rummasa appesa, e lo cappiello è arrivato ncoppa la cappa de la cemmenera de lo remito che sta ncoppa a la montagna.

TUTTI. *(ridono)* Mbomma!
FAN. *(abbraccia il padre)*
GIO. *(con gesti le fa intendere che ballasse, e non si mettesse paura)*
SPI. Eccome ccà a me. *(sorte col mandolino)*
TOT. E Policenella ?
SPI. Policenella s' è vestuto, mo vene.
GIÒ. Bravo—va, canta e tutte te farranno lo coro.
ARR. E io t'accompagnarraggio terra terra.

SCENA VI.

Maso, Pietro, Popolani *tutti armati di nascosto; e detti.*

MAS. Belli figliù, simmo leste.
PIE. *(a Maso)* Io sto ccà: tutto è pronto.
GIO. Lario; a vuje, figliù, primma canto e pò ballo.
SPI. Sò lesto.
(Tutti fanno corona a Spiritillo; la seguente canzone è quella della Muta di Portici che canta Pietro nel quinto atto, scena 1.ª)

Vì comme nziste o viento,
Sbatte stu vuzzariello,
E lo piscatoriello
Pe forza vò affunnà;
Ma chi pietuso sente
D' o puveriello o chiante,
L' ajuta, e chillo cante
Pe lo ringrazià.

CORO Cantammo, e sempe alliere
Vulimmo nuje piscà.
ARR. Scialammo e le mmogliere
Nce hanno da cunfurtà.
SPI. E chillo che l'aucielle
Governa e dà a magnà

Purzì nuje poverielle
Potarrà consolà. —
È tarde, tira a rezza,
Guè lassa de piscà,
E fa la cuntentezza
De chi tu sì papà —
E chillo che l' aucielle
Governa e dà a magnà
Purzì te poveriello
Non lassa e consulà.

(Dopo il canto s' intreccia un balletto, nel quale interverranno anche Graziella e Marta — Dopo succede il passo a due tra Spiritillo e Pulcinella, vestito da donna, con la stessa musica dello spartito la MUTA DI PORTICI *all' atto 3.° scena 1.ª)*

SCENA VII.

D. Lorenzo, *seguito dagli armigeri — Uno di questi porta una labarda con la seguente leggenda — I detti.*

LEGGENDA:

Per ordine del Sindaco, dietro il consiglio dei Decurioni, vien decretato quanto segue:

Articolo Unico. Dalla pubblicazione del presente decreto, per ogni colletta che verrà a vendersi in mezzo al Mercato, bisognerà pagare l' imposta di grana 30. Lo stesso articolo graverà ancora su i pesci e gli altri commestibili.

Oggi, 25 marzo 1800.

Firmato
Il Sindaco
Asdrubale Barilotti

MAS. N' autro dazio avite miso!
D. LOR. Perchè... mascalzone, ci trovi difficoltà?

GIO. *(ad Arronzatutte)* Fatte nnanze e rispunnele.
ARR. *(ammartenandosi)* Stracciate sto cartiello.
D. LOR. Chi sei tu che ardisci rivoltarti contro le autorità governanti? Ah lazzarone, giù il cappello, rispettate la legge ed i suoi rappresentanti, altrimenti vi faccio dare addosso dagli armigeri.
(A queste parole si formano vari gruppi in diversi siti ed incomincia a sentirsi un cupo mormorio)
PIE. Non site contento de chello che nce avite fatto, cchiù nce volite fa?...
SPI. Marioncielle, non volite fernì de pigliareve ogne cosa?
D. LOR. Se non tacete, vi faccio arrestare quanti siete...
ARR. Nce faje arrestà? e provete!
TUTTI. Mariuole, mariuole.....

SCENA VIII.

D. Asdrubale, D.ª Dorotea, D. Rusignuolo,
seguiti da servi; e detti.

D. ASD. Che cosa è questo chiasso?
D.ª DOR. Che vogliono questi miserabili accartoni?
D. RUS. Madama, accattoni.....
TUTTI. Abbascio lo Sinneco!
D.ª DOR. *(ad Asdru.)* Abbascio! addò aje da jire?
D. ASD. (Abbascio a lo ponte pe scurtecareme comme a no mulo vecchio!)
D. LOR. *(agli Armigeri)* Fate cordone, e arrestateli tutti.
PIE. Mo non ne pozzo cchiù!
TON. Sì, dammole ncuollo... *(Pietro strappa lo scritto e lo butta a terra. Totonno afferra un armigero)*
D. ASD. Fuoco!
MAS. Abbascio lo malgoverno, Viva la libertà!

(A queste parole tutti danno addosso agli armigeri, che tirano delle fucilate — D.ª Dorotea, D. Rusignuolo e D. Asdrubale sono presi a colpi di pietre dalle donne. Giovannone si vede sul campanile suonare le campane a raccolta: tutto è rivoluzione, gli armigeri sono perditori, il popolo vince. — Quadro finale — cala la tela)

FINE DELL'ATTO III.

ATTO IV.

Interno della casa di Maso — molte reti ed utensili da pescatore saranno appesi alle pareti; a terra molte nasse, ed altri oggetti — Tavola rustica con grosso calamajo di creta, libro di conti, sedie rustiche ecc. ecc. — A sinistra porta d' ingresso.

SCENA I.

All' alzarsi della tela si odono molti colpi di fucile di dentro, con voci confuse — si apre la porta da fuori con chiave, ed entra **Arronzatutte** *immensamente appaurato.*

Arr. Mamma mia! io so vivo.... e non lo credo!... Io mo mme ne sò trovato mmiezo a mbruoglie e mazziate, ma chesta ch' aggio avuta mo, mme l' aggio registrata... E comme! tutte vattevano e io sulo aggio avuto da abbuscà. Già, dinto a stritto, co chella folla, non m' aggio potuto spaziare, e aggio avuto da abbuscà pe forza — Maso mme parea no diavolo! — Andrea, Pietro, Totonno non la facevano bona a nisciuno... e io aggio obbricazione a lo bancone de lo carnacuttaro addò mme sò annascuso, p' arreparareme da le botte e da le prete che menavano chelle canchere de femmene; e co tutto chesto pure aggio abbuscato, e m' hanno cuoveto na pretata justo nfaccia a lo sigillo de lo rilorgio. Fortuna che mme truvava la chiave de la casa de Maso dinto a la sacca, che mme scurdaje de darencella doppo che jette a piglià la sora.... si nò starria ancora fujenno, e non mme trovarria ccà dinto sicuro. *(si ode una fucilata al di fuori)* Arreto lloco, che ve furmino! *(col bastone dà sopra le sedie)* Arron-

zatù? Che.... Ccà manco staje buono, pecchè si ccà vene la justizia e va trovanno a Maso....... *(si ode rumore vicino la porta)* Mamma mia, so muorto! *(si seguita a forzare la porta, la quale dopo varii urti si apre)*

SCENA II.

D. Asdrubale *tutto lacero e senza cappello, e pieno di fango:* **D.ª Dorotea** *con mezzo cappello in testa e veste rotta:* **D. Rusignuolo** *con falde di giamberga levate e cappello fracassato*; *e detto.*

D. Asd. Ccà, ccà — arreparammoce dinto a sta casa...
D. Dor. Mamma mia! io sto salanno!
D. Asd. A me m' hanno salato, e pe poco non m'hanno appeso in dispensa. Chiude la porta. *(a Rosignuolo)*
D. Rus. Ci manca la chiave.
Arr. Arreto llooo!
D. Asd. Pe carità, abbiate compassione de sto muzzone d' ommo.
D. Dor. Badate che io sono zitella.
D. Rus. Pensate che io sono un nobile puro sangue.
Arr. Io non nce aggio corpa, pe carità. *(tremando tutti e quattro — lazzi a piacere)*
D. Asd. Arronzatù, sei tu l' ex mio cancelliere? abbi compassione del mio povero Sindacato. Allora fu la carica che mi ti fece destituire, abbi pietà del mio povero settentrione...
D. Dor. È del mio orizzonte...
D. Ros. E dei miei poveri paesi bassi...
Arr. (Uh mmalora! chiste se metteno paura, pozzo fa l' ommo!) Sango de no coniglio co lo berlocchio!
D. Asd. (Quanno maje li coniglie hanno portato lo berlocchio!)

Arr. Grannissema carogna!...
D. Asd. *(a Rosignuolo)* Io so marmotta...
D. Rus. Tacete; in questi casi contentatevi d'essere chiamato pure rango-tango.
Arr. Mme site capitate dinto a le mmane—ve ne voglio fa purpette.
D.ª Dor. Non mi toccare! rispetta la mia gioventitudine.
D. Asd. Ma che tu la scuorteche a chesta, non ne cacce manco na brasciola.
D. Rus. Considerate di me che sono ossa e pelle.
Arr. Non burlate che ve levo le palle da l'uocchie e me metto a pazzià a lo bigliardo.
D. Asd. Non risponnere si nò se ne vanno pe ll'aria le palle de l'uocchie.
Arr. Nfame, assassino..... mme faje destituì pecchè non sapeva leggere, comme si fosse nicessario il sillabario pe sustenè la cancellaria.
D. Asd. Abbi pazienza, io non audiedi a vedere gli antecedenti, non sapeva che chille che steveno primma de te avevano l'istesso talento; pe carità! salvame la vita, e io farò tutto ciò che tu vuoi.
D.ª Dor. Salva quest' anima innocente, ed avrai porzione dei miei comprensorii.
D. Rus. Ed io ti farò un acrostico e te lo farò stampare per conto mio.
D.ª Dor. (E chillo che à da fa de la crosta....)
D. Asd. *(a Dor.)* Se farrà na ncrustata!
Arr. Lo popolo sta tutto revotato, e si uno de vuje esce da ccà è fatto a tanto lo piezzo e massacrato—onne si vuò aggiustà la facenna non ce resta autro mezzo che chillo de scriverme n' ordene pe coppa la comune, che m' accorda n' autra vota lo posto de cancelliere. Io faccio l'entrata dinto a lo paese, promettennole de fa levà li dazie, fa

agghiustà le cose : tu te lieve sti vestite e te miette li mieie — D.ª Dorotea se mette na vesta de la sora de Maso, D. Rusignuolo se traveste da marenaro; ve ne fuite, v' annascunnite ncoppa a lo casino vuosto, sotto a lo Visuvio, io agghiusto la facenna, e quanno tutto è pacificato, turnarrite a le case voste....

D. Asd. Sì sì, dice buono...... justo justo ccà nce sta carta e calamaro. *(accennando la tavola)* D. Rusignò, scrive st' ordinativo, che a me me tremma la mano, che io poi nce mettarraggio la firma. Facimmo cagno de vestite, priesto che non c' è tiempo da perdere...

D.ª Dor. Non avvilirti, piccerillo mio, non appaureggiarti...

D. Asd. (In mezzo a tanti guai nce capeva pure sta galera provvisoria) *(nel mentre Rus. scrive, si cambiano gli abiti)* Voi vedete che figura ridicola deve fare una persona in carica come me!

Arr. Iammo. *(dopo che avrà vestito Asd. degli abiti suoi)* Teh, te siente n' autro ommo co sti vestite mieje ncuollo? àje acquistato cchiù coraggio?

D. Asd. Io mme pare che so cchiù marmotta de primma.

D. Rus. L' ordine è fatto, non manca che la vostra firma.

D. Asd. So lesto. *(va a firmare, dopo legge)* Pe la pressa mmece de scrivere Asdrubale Barilotti, aggio scritto Asdrubale Carnacotta: lassamela acconcià. *(scrive)* Ecco fatto, teccote l'ordinativo. *(a Dor.)* E tu, casciabanco Egiziano, te muove, te vaje a vestere?

D. Dor. Ma senza la cameriera...

D. Asd. Va te vieste, mo te faccio cammarà io.

D. Rus. Per carità, datemi quest'abiti!

SCENA III.

Spiritillo *e* **Pulcinella**
armati con fucili, pistole e sciabole; e detti

Spi. (*va per entrare e vede il sindaco e gli altri suoi compagni*) Uh mmalora! ccà nc' è gente!
Pul. Mme ne pozzo fuì?
Spi. Nò, statte, attaccate a lo partito mio. (*fingendo di parlare al di dentro*) A vuje... non ve movite: sta ccà. Tutte ottanta atturniate la casa.
Tutti Mbomma! simmo muorte!
Rus. Requiescat in pace il povero Rusignuolo!
Pul. (Aggio capito de che se tratta.) La forca apparicchiatela de rimpetto la porta co sette boje e 14 tirapiede, mettiteve a ffila, caricate tre bombarde e due cannoniere. (*parlando di dentro*)
D. Asd. (Chisto ch'ha da accidere miezo genere umano?) (*s'inginocchia e grida*) Pietà!
D.ª Dor. Compassione!
D. Rus. Misericordia!
Arr. Vedite che io non ne saccio niente.
Spi. Tu stive nzieme co lloro, ll' haje date pure li vestite tuoje, nzomma haje cospirato, fucilato pure tu...
Pul. Anze mbiso, e poi ai ferri a vita...
D. Asd. T' hanno destituito n' autra vota.
Arr. Pe carità!
Pul. Non c' è carità! fuoco...
Tutti Misericordia!
D.ª Dor. Abbiate compassione di una povera donna!
Spi. Se!... voglio avere compassione de na femmena capricciosa che ha fatto morì ncoppa a la paglia a na sora carnale, e sta facenno allancà de la famma no povero nepote...

D.ª Dor. Tu sì nepotemo! Uh bene mio, mo sò mpesa chiù ampressa. (*si gitta sopra Asdrubale*)

D. Asd. Guè, scostate da vicino a me, ca chille vanno p' accidere a te, e mbenneno a me pure.

D. Rus. Compassione!

Pul. Donna perchipetola, per sposarti a quel rangioscuormo, fai languire di fame un nipote; hai fatto morire sulla nuda sorella una povera paglia. Aspetta: (*va alla porta*) preparate il palo—voglio farti morire di morte impalatoria, all' uso turco.

D.ª Dor. Pe carità, ajutame Asdrubale mio, aiuteme...

D. Asd. Levate da lloco, che io col palo non ce aggio avuto maje confidenza.

Arr. Nzomma, non nc' è pietà, non nc' è compassione!... Io, è lo vero, lo voleva sarvà, ma co patto de farme cancelliere. Isso nce avea accunzentuto e io m' era compromesso d' acconcià le cose de lo paese e de fa luvà lo dazio. Isso mm' ha firmata sta carta...

Pul. Non sento, acalate le ccape: fuoco! (*impostando il fucile*)

Tutti Ah, simmo muorte!

Spi. Aspè, lassame leggere primma sta carta. (*legge*) Va bene... Quanno è chesto, va, acclama lo paese, fatte canoscere, e fa cose bone... ca si nò...

Pul. Sì mpiso.

D. Asd. (Guè, chisto lo mbennere lo tene comme a na tazza de cafè!)

Arr. So lesto. Permettete che mme nc vaco.

Spi. Vattenne.

Arr. (Uh bene mio! io primma de trasì ncarica aggio besuogno de tre rotole d' acqua turriacale!) (*via*)

Spi. E de chiste che ne facimmo?

Pul. Io diciarria mettimmole dinto a la menesta; non vedi che sono due nnoglie salate? o pure nfelammole e arrustimmole...

D. Asd. A uso de capitone...
D.ª Dor. Abbi compassione de na zia...
Spi. E tu haje avuta compassione de me, de mammemema...
D. Rus. Perdonate il passato; penzate al presente.
D. Asd. E mo me scuonceche lo futuro a me poverommo!
Pul. Fuoco!
Spi. Aspetta.
D. Asd. Pe carità, tu mme staje facenno morì ciento vote lo minuto.
Spi. Uno mezzo nce sarria pe ve sarvà la vita. Mm'avite da fa n' assignamento da coppa a li bene vuoste, e vuje che site sinnaco avite da dà n' impiego a Pulicenella.
D.ª Dor. Pe me sò lesta. D. Rusignuò, screvite.
D. Rus. Son pronto. (*va a scrivere*)
D. Asd. Un impiego a Pulicenella? ma quello è un idiota.
Pul. Io sò galiota! chiammate lo boia.
D. Asd. Aspetta: te faccio decurione.
Pul. Mme faje sturione! Ah grannissemo mazzone! te voglio...
Spi. Aspetta: tu non haje capito, chillo è no buono puosto.
Pul. E che faccio lo nzalataro!
Spi. E na bona carica, no buono impiego.
Pul. Dunque, accettiamo!
D. Dor. E io firmo.
D. Asd. E io pure sò lesto, ma pe carità, salvateme la vita.
Pul. Aspetta: a scanzo d'equivoci, voglio dettarti io la formola capitolatoria. (*detta a piacere con lazzi*)
D. Asd. (*va alla tavola e scrive*) Ecco fatto. A voi, prendetevi le carte.

Spi. Aggio avuto lo puorco mmano. (*prende le carte*)

Pul. Per ora datemi le spese di burò, un anno di paga e le gratificazioni che mi spettano.

D. Asd. Tu ancora haje da piglià pussesso!

Pul. E ch' è stato lo primmo che senza piglià pussesso s' ha magnate tutte cose?...

SCENA IV.

Pietro, *con molti popolani armati, e detti*

Pie. (*di dentro*) Stanno ccà. (*fuori*) Lo vedite lo sinneco, datele ncuollo.

D. Asd. (Se po appurà io quante vote aggio da morì sta jurnata?)

Pie. Una vota, e io.... (*per inveire*)

SCENA ULTIMA

Maso, Giovannone, Totonno, Michele, *popolani; e detti.*

Mas. (*trattenendo Pietro*) Statte, che faje? chest' è casa mia.

Pie. Po li nfame non nc' è riguardo.

Gio. Nò, nc' è riguardo, pe farele ravvedè, mostrarele la strada bona, e—cagnate—stregnerle dinto a le braccia noste...

Pie. Ma chisto...

Mas. Chisto è stato raggirato da chillo cuollo stuorto de lo secretario; lo popolo ll' ha fatto canoscere la via fauza che steva cammenanno. Si vo mettere judicio, lo po fa acconcianno tutte le cose storte e accazettannose co lo popolo ch'è lo vero sostegno de ll' autorità de buon core.

Pul. E non fa comme a chillo che dice lo mutto: sciala oje che dimane lo cielo nce penza.

*

D. Asd. Sì, figliule mieje, lo farraggio; e si vuje mme promettite de non fa parola de chello ch' è succieso, io pe non fa ncojetà a nisciuno, farraggio rapporto a Napole, dicenno che è stata na nvenzione mia tutto sto mbruoglio pe canoscere l' indole del paese.

Spi. Pe me, assignamento mme chiamma.

Pul. Pe me impiego.

D. Asd. Per me buon governo.

Gio. Sì, buon governo; e arricordate sta primma lezione che t' ha dato lo popolo basso. Lo Napolitano è de buon core, e non tene felè—e si è buono guvernato non lassa maje d' addimostrarse degno citatino taliano rispettannò le llegge.

(*si sente suonare di dentro la banda: voci di gioia*)

D. Asd. Che! Arronzatutte ha acconciato le cose...

Spi. Sì, sta a cavallo. (*guardando di dentro*) È tutte le stanno attuorno alliere e cuntiente.

D. Asd. Ah, che vorria stare pure io mmiezo a tanta allerezza? Ma chì mme presenta?

Mas. Vuò godè tu pure de la gioja de lo popolo?... viene, te presento io.

(*Via con Asdrubale, seguito da tutti; cambia la scena, gran piazza illuminata: Arronzatutte a cavallo a un asino, attorniato da popolani che con frasche in mano mostrano la loro gioia. Dopo gran tarantella, e cala la tela.*)

FINE DELLA COMMEDIA